

Verwaltungs- und Verordnungsblatt des Großherzogthums Luxemburg.

MÉMORIAL LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

Kundschreiben

an die H. H. Bürgermeister und Schöffen, und
sämmliche Polizei-Beamten, die Bettelei
betreffend.

(N° 5323. — R. P.)

Luxemburg, den 7. September 1840.

Die Bettelei hat in der letzten Zeit, an eini-
gen Orten, besonders von Seiten fremder In-
dividuen, ungemein zugenommen.

Indem die Gemeinden hierdurch an die ihnen
durch das Gesetz vom 28. November 1818 auf-
erlegte Verpflichtung, ihre wahren Armen zu
ernähren, erinnert werden, sind alle betreffen-
den Behörden und Beamten neuerdings aufge-
fordert, die gegen die Bettelei bestehenden Ver-
fügungen in Anwendung bringen zu lassen.

Nach dem Art. 275 des Strafgesetzbuches,
sollen die Gewohnheitsbettler, welche gesund
und stark sind, mit Gefängniß von einem Mo-
nat bis zu drei Monaten bestraft werden, und
wenn sie außerhalb des Kantons ihres gewöhn-
lichen Aufenthaltsortes verhaftet werden, so
sind sie mit einer Gefängniß-Strafe von sechs
Monaten bis zu zwei Jahren zu belegen.

CIRCULAIRE

à Messieurs les Bourgmestres et échevins,
et à tous les officiers de police, concer-
nant la mendicité.

(N° 5323. — R. P.)

Luxembourg, le 7 septembre 1840.

Depuis quelque temps la mendicité est devenue ex-
trêmement fréquente en quelques localités, surtout de
la part d'individus étrangers.

En rappelant par la présente aux communes l'obli-
gation que leur impose la loi du 28 novembre 1818,
d'entretenir les vrais nécessiteux de leur ressort, toutes
les autorités et fonctionnaires que la chose concerne
sont de nouveau invités à requérir l'application des
dispositions relatives à la mendicité. D'après l'art. 275
du code pénal, les mendiants d'habitude qui sont va-
lides, doivent être punis d'un emprisonnement d'un à
trois mois, et s'ils sont arrêtés hors du canton de leur
domicile ordinaire, l'emprisonnement sera de six mois
à deux ans. Messieurs les Bourgmestres auront soin de

(250)

Die H. H. Bürgermeister haben die Bettler ihrer Gemeinden besonders auf diese Verfügung und auf die in den nächstfolgenden Artikeln des erwähnten Gesetzbuches, bis Art. 282 enthaltenen Bestimmungen, aufmerksam machen zu lassen.

So wie die anerkannten Armen Anspruch auf Unterstützung in ihren Gemeinden haben, so sind die dem Müßiggang oder der Bettelei, als Gewerbe ergebenden Individuen, unnachlässiglich von den Gaben der öffentlichen Wohlthätigkeit auszuschließen, und sollen vielmehr den gegen sie verhängten Strafen unterworfen werden.

Alle fremden Bettler, die keinen Wohnsitz im Großherzogthum haben, sollen sofort verhaftet und unverzüglich über die Gränze ihrer Heimath zugebracht werden (Memorial von 1824, B. 1. Seite 430 und 1826, B. 1. S. 229).

Die Königl.-Großherzogl. Landesregierung,

Für den abwesenden Präsidenten :

Der beauftragte Regierungsrath,
Selle.

Bekanntmachung

in Betreff einer Polizeiverordnung in der
Gemeinde Künzig.

(N° 6028. — N. P.)

Luxemburg, den 3. September 1840.

Der Gemeinde-Rath von Künzig hat am 25. August d. J. eine Polizei-Verordnung erlassen, durch welche das Einsperren der Hunde bis auf weitere Verfügung angeordnet wird.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Für den abwesenden Präsidenten :

Der beauftragte Regierungsrath,
Selle.

rendre les mendiants de leur commune attentifs à cette disposition, en leur rappelant en même temps les articles subséquents du code précité jusqu'à l'art. 282.

De même que ceux dont l'indigence est reconnue sont en droit d'être secourus dans leur commune, de même ceux qui sont adonnés à l'oisiveté ou à la mendicité par métier doivent être privés sans réserve des dons de la bienfaisance publique, et même être livrés aux peines qu'ils ont encourues.

Tout mendiant étranger qui n'a point de domicile dans le Grand-Duché, doit être arrêté sur-le-champ et être conduit à la frontière de son pays (Memorial de 1824, B. 1, page 430, et 1826, B. 1, page 229).

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale,

Pour le Président absent :

Le Conseiller de Régence délégué,

GELLÉ.

A V I S

*relatif à un règlement de police pour la
commune de Clémency.*

(N° 6028. — R. P.)

Luxembourg, le 3 septembre 1840.

Le Conseil communal de Clémency a arrêté le 25 août dernier un règlement de police, ordonnant de tenir renfermés les chiens jusqu'à disposition ultérieure.

La Régence du Pays, Royale Grand-Ducale,

Pour le Président absent :

Le Conseiller de Régence délégué,

GELLÉ.

(251)

Bekanntmachung

in Betreff der Weinberge zu Wormeldingen
und Grevenmacher.

(N^o 6193, 6197. — R. P.)

Luxemburg, den 9. September 1840.

Durch Beschluß vom 29. des vorigen Monats,
bezüglich vom 3. des laufenden Monats, haben
die Gemeinde-Räthe von Wormeldingen und
Grevenmacher, bis auf weitere Verfügung, den
Eintritt in die nicht verschloßenen Weinberge
unter sagt.

Die Königlich-Großherzogliche Landes-
Regierung,

Für den abwesenden Präsidenten:

Der beauftragte Regierungsrath,

S e l l e.

A V I S

*relatif aux vignes de Wormeldange et de
Grevenmacher.*

(N^{os} 6193, 6197. — R. P.)

Luxembourg, le 9 septembre 1840.

Par arrêté du 29 août dernier, et respectivement du
3 septembre courant, les Conseils communaux de
Wormeldange et de Grevenmacher ont défendu, jus-
qu'à disposition ultérieure, d'entrer dans les vignes
non closes.

La Régence du Pays, Royale Grand-ducale,

Pour le Président absent :

Le Conseiller de Régence délégué,

G E L L É.